

計劃撮要

計劃名稱： 發展「香港學前非華語學生中文學習進程架構」計劃	計劃編號： 2013/0076
---	---------------------------

機構名稱：香港大學教育學院中文教育研究中心

(1) 目的：發展「香港學前非華語學生中文學習進程架構」(下稱「學習進程架構」)，作為能配合非華語幼兒中文語言能力的水平參照及評估工具。

目標：

- (i) 提供觀察準則，方便教師在課堂教學過程中，用作觀察非華語幼兒的學習表現，以調節教學進度和照顧差異；
- (ii) 發展「學習進程架構」作為非華語幼兒學習水平參照及評估工具，讓教師了解幼兒學習的情況，以調節有關課程；
- (iii) 培訓本港幼稚園教師評估幼兒語言能力，並了解「促進學習的評估」的理念及應用；
- (iv) 推出應用程式，利用資訊科技協助教師進行評估。

(2) 對象：在港就學的非華語幼兒及本港幼稚園教師。

預期受惠人數：「學習進程架構」將免費公開予全港約 900 所註冊幼稚園的教師參考及使用。另外，本計劃將舉辦專業培訓工作坊，預計能惠及 130 所幼稚園，共 390 位幼稚園教師。「學習進程架構」亦將向本港 500 餘所小學發佈，作為小一非華語中文教師的參考材料。

(3) 推行方案：

- (i) 進行時期：為期兩年，由 2014 年 6 月開始至 2016 年 5 月完結。
- (ii) 過程/時間表：(a)發展學習進程架構；(b)驗證學習進程架構及業界諮詢；(c)專業培訓；(d)資源套製作、出版及發佈。
- (iii) 與其他機構/伙伴協作：本計劃將邀請香港 15 所有取錄非華語學生的幼稚園參與成為實驗學校。

(4) 產品：

- (i) 產品/成果：(a)評估資源套，包括：評估實施指南、學習進程架構、水平等級描述、參考表現指標、評估任務範例及評估範例光碟；(b)評估應用程式；(c)計劃網站。
- (ii) 產品/成果的推介：(a)專業培訓工作坊；(b)全港性發佈會。
- (iii) 產品/成果商品化潛力：成果中的「評估資源套」經整合、包裝及出版，向公眾出售。

(5) 預算：計劃總預算開支為\$3,800,466，各項開支如下所列：

一、 員工薪酬開支	\$2,685,720
二、 服務	\$427,800
三、 設備	\$74,000
四、 一般開支	\$580,478
五、 應急費用	\$32,468

(6) 評鑑

- (i) 表現指標：計劃成果是否符合非華語幼兒的中文能力發展、能否促進非華語幼兒的中文教與學。
- (ii) 成效衡量：焦點小組訪談、驗證為本的數據收集和分析、問卷調查及大型諮詢等。

發展「香港學前非華語學生中文學習進程架構」計劃
計劃書

一、對計劃的需要及申請人的能力

隨着香港少數族裔人口持續增長，非華語學童人數亦相應增加。如何讓非華語學童有效地學習中文，以涵接主流小學、融入社區，成為了極受關注的教育議題。

學前教育是語言學習的關鍵階段。然而，就非華語幼兒的中文應「如何學」及「學甚麼」，業界則未有清晰的答案。其中這歸因於本港未有一套適合非華語幼兒中文語言能力的水平參照，供幼師觀察學生的學習表現，回饋教學。

基於香港的語境特殊，學習中文作為第二語言的情況有別其他華語地區，如台灣、中國內地、新加坡等。是項計劃旨在配合本港非華語學習中文的特殊語境：口語為粵語，書寫形式以繁體字書寫現代漢語，發展一套適合非華語幼兒中文語言能力的水平參照，填補香港非華語幼兒中文教學中重要部分。

計劃成員現職香港大學教育學院，參與多項有關香港非華語學生的中文學習的項目，不單對香港非華語學生的中文學習現況有深入的認識，更具豐富的學校支援、課程發展及教研經驗。他們參與的相關項目包括兩個由教育局撥款的「大學－學校支援計劃」：「大學－學校支援計劃：非華語中學生的中文教與學」及「大學－學校支援計劃：非華語幼兒的中文教與學」。

是項計劃目標發展聆聽、說話、閱讀和書寫四項語言技能的中文學習進程架構。本計劃書詳列計劃安排。

二、目的及目標

是項計劃目的為發展「香港學前非華語學生中文學習進程架構」（下稱「學習進程架構」），作為能配合非華語幼兒中文語言能力的水平參照及評估工具。

是項計劃目標如下：

1. 提供觀察準則，方便教師在課堂教學過程中，用作觀察非華語幼兒的學習表現，以調節教學進度和照顧差異；
2. 發展「學習進程架構」作為非華語幼兒學習水平參照及評估工具，讓教師了解幼兒學習的情況，以調節有關課程；
3. 培訓本港幼稚園教師評估幼兒語言能力，並了解「促進學習的評估」的理念及應用；
4. 推出應用程式，利用資訊科技協助非華語幼兒教師進行評估。

「學習進程架構」特別為本港非華語幼兒而設，配合幼兒第二語言發展及本港中文學習的特殊語境：口語為粵語，書寫形式以繁體字書寫現代漢語。

三、對象及預期受惠人數

「學習進程架構」發展對象為在港就學，學習中文作為第二語言的 3-6 歲幼童。根據 2011 年人口普查統計，入讀學前教育機構的少數族裔幼童人數為 8,517 人(政府統計處，2012)，並有持續增加的趨勢。

「學習進程架構」將公開發佈，免費供全港約 900 所註冊的幼稚園使用，並惠及本港幼稚園的管理團隊及教師，以及少數族裔幼童。「學習進程架構」亦將向本港 500 餘所小學發佈，作為小一非華語中文教師的參考材料。

團隊計劃在計劃的第一階段內舉辦共 13 次 3 小時的專業培訓工作坊，每次 30 位老師參與。如每所參與學校派三位同工參與，本計劃的專業培訓工作坊能惠及 130 所幼稚園，共 390 位幼稚園教師。

四、創意

現時在香港，以至亞洲地區仍未有一套學習中文作為第二語言的能力水平參照。而本「學習進程架構」將參考國外發展第二語言能力水平參照的經驗，配合本港非華語幼兒的發展及中文學習情景，發展亞洲地區第一套的中文作為第二語言的能力水平參照。

五、理論架構

本部分從幼兒第二語言發展階段和幼兒第二語言評估兩部分，回顧相關理論和研究成果，從而建構是項計劃的理論架構。

1. 幼兒第二語言發展階段

研究指出，幼兒學習第二語言通常會經歷四個語言發展階段(Tabors, 2008)。在第一個發展階段，幼兒在陌生的語言環境使用母語與他人交流。當幼兒發現他人無法理解其話語，交流遇到障礙時，便進入第二個語言發展階段。在這一階段，幼兒較多保持沉默，少用語言與他人溝通，而是觀察和聆聽他人如何使用語言，並用身體語言表達需要或尋求幫助。經過一段時間的觀察和吸收，幼兒開始嘗試用字詞或短語等「電報式語言」(telegraphic speech)與人交流，即進入第三個語言發展時期。在第四個語言發展階段，幼兒能較自如地使用第二語言與他人交流，能以句子傳達信息，並逐步掌握不同的句式。以上四個階段可分別稱為幼兒二語發展的「母語期」、「沉默期」、「嘗試期」和「應用期」(見圖 1)。

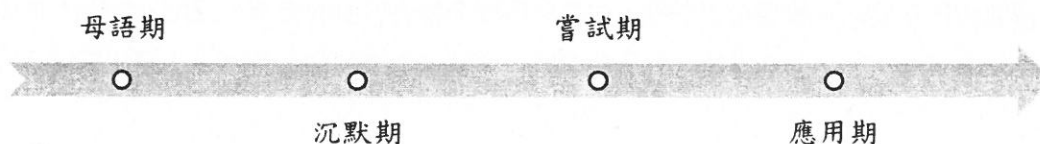


圖 1. 幼兒學習第二語言的四個階段

一般來說，幼兒學習第二語言會經歷以上四個發展階段。不過，由於每個學習者的已有經驗、學習特點和學習方式各異，故每個幼兒經歷各階段的時間長短不一(Tabors & Snow, 1994)，例如有的幼兒獲得較多

成人幫助，或喜歡主動與人溝通，可能只經歷了短暫的沉默期，便進入了嘗試期。幼兒教師在面對幼兒學習第二語言時，如能了解幼兒所處的學習階段，便能以此為依據，運用適切的方法幫助幼兒向下一語言階段發展。

2. 幼兒第二語言評估

由香港課程發展議會於2006年編訂的《學前教育課程指引》(下稱「指引」)指出，評估幼兒的學習發展應在真實環境進行，由教師透過長期的持續觀察和記錄了解幼兒的水平，避免以口試或筆試片面地考查幼兒能力。根據「促進學習的評估」理念(Black, Harrison, Lee, Marshall, & Wiliam, 2003)，教師可利用評估所得資料調適下一階段的教學策略，提升幼兒的語言能力；同時學校可依據幼兒的水平發展訂定學習目標，設置或調適校本課程。

根據《指引》，學校訂定評估幼兒學習的範疇可參照學前兒童的四個發展範疇，即「身體發展」、「認知和語言發展」、「情意與群性發展」和「美感發展」，而對幼兒語言能力的評估則屬於「認知和語言發展」範疇。《指引》指出，幼兒在完成學前教育課程時，其語文能力應達致如下水平：

- A. 聆聽、理解所聞和運用適當的語言來表達自己。
- B. 運用語言和別人交談對話，以及分享生活經驗和感受。
- C. 掌握閱讀方法，喜愛閱讀，理解淺易的圖書、常見的文字和符號。
- D. 利用不同書寫媒介，以圖畫或文字方式來表達和記錄個人思想和生活經驗。

以上目標將幼兒的語言能力分為聆聽、說話、閱讀和書寫四項語言技能，教師可以分項評估幼兒水平，進而掌握幼兒的整體語言能力水平。這種分項觀察、整體評估的策略同樣適用於評估非華語幼兒的中文能力。由於幼兒學習第二語言時與學習母語不同，各項能力發展差異大，聽說能力發展較快(California Department of Education, 2010)，而讀寫能力的發展則相對需要更長時間，因此分項評估語言能力的策略尤其適用於評估非華語幼兒的中文能力。

在評估幼兒聆聽、說話、閱讀、書寫各項語言能力時，評估的重點是其語言技能，即運用語言達成交際目標的能力。而在二語學習過程中，學習者對該語言的意識和學習該語言的態度，亦是考量其語言能力的重要指標(Verhelst, 2009)。學習者能否意識到第二語言的特點或使用習慣，反映其對該語言的敏感度；而學習者的學習態度則能反映其學習是否主動，亦可作為預測學習效果的參考。因此，在評估非華語幼兒的中文能力時，如有可能，應在評估其語言技能的同時，將語言意識和情意態度納入評估範疇(見圖二)。

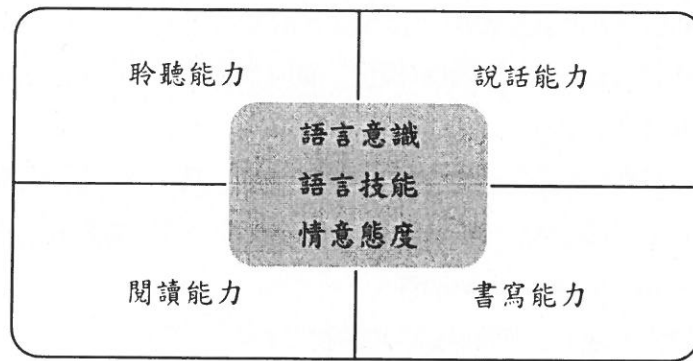


圖 2. 評估幼兒學習第二語言的分項能力和範疇

六、推行方案及時間表

是項計劃的第一階段為期兩年，分以下四個部分進行：

第一部分：發展「學習進程架構」

計劃人員將跟據上述理論架構，發展「學習進程架構」的討論稿，並邀請先導學校參與計劃，為架構作初步驗證。

計劃人員將回顧、分析及整理有關第二語言教學、幼兒語言能力評估、幼兒第二語言習得等相關文獻，透過專業討論擬定「學習進程架構」的討論稿。

在擬定討論稿後，計劃人員將邀請在職幼稚園教師及校長進行焦點小組討論，就「學習進程架構」討論稿收集意見，初步了解所定水平的合理性、在校內操作上的可行性等。另外，計劃人員將到訪 1-3 所先導學校作課堂觀察，初步為討論稿中擬定的發展水平作驗證。

計劃人員會綜合以上收集而來的數據，把討論稿修訂為試用稿。其後，將邀請幼稚園教師參與發展評估任務。老師將參與會議，與研究團隊討論各項評估項目中幼兒的具體表現，及如何從日常教學活動中呈現，進而設計出適用於幼稚園日常課堂活動作為評估任務範例。

第二部分：驗證「學習進程架構」及業界諮詢

根據 2011 年人口普查統計，入讀學前教育機構的少數族裔幼童人數為 8,517 人(政府統計處，2012)。為確保「學習進程架構」的信度及效度，本計劃的目標驗證人數為 370 位在本港幼稚園就讀的非華語幼兒(Bartlett, Kotrlik & Higgins, 2001)。

根據謝錫金(2012)就本港幼稚園非華語幼兒的研究計劃，本港幼稚園錄取非華語幼兒的情況可分為三大類：(1) 非華語幼兒佔大多數、(2) 非華語幼兒與華語幼兒人數相約及(3) 非華語幼兒佔少數。是項計劃的實驗學校包括這三大類的學校，以確保取樣能代表全港非華語幼兒。

本計劃將按以下方法驗證「學習進程架構」，以確保其信度和效度：

- (1) 邀請 15 所有取錄非華語學生的幼稚園參與成為實驗學校，在校內就試用稿收集數據，並由計劃人員拍攝學生上課表現作為顯證；
- (2) 對所得研究資料根據學界驗證方法進行量化和質化分析。量化分析會採用語言評估常用的分析方法，例如 classical item analysis (IA)、item response theory (IRT)等；質化分析會採用語文教學相關的分析方法，例如話語分析(discourse analysis)等；
- (3) 向學前教育業界開展諮詢，以問卷形式收集教師及校長意見。

本計劃透過以上驗證及諮詢以確保「學習進程架構」符合非華語幼兒學習現況及業界各持分者對非華語幼兒中文能力的期望。計劃人員會綜合以上收集而來的數據，就「學習進程架構」作定稿。

第三部分：專業培訓

本計劃將舉辦專業培訓工作坊，以培養老師評估語文能力技能。

團隊計劃在計劃的第一階段中舉辦共 13 次 3 小時的專業培訓工作坊，每次 30 位老師參與。工作坊旨在提升老師評估非華語幼兒中文能力的專業知識及能力，重點培訓有關「促進教學的評估」的理論與實踐，並讓老師了解使用「學習進程架構」進行評估的實施方法。

第四部分：資源套製造、出版及發佈

計劃人員會出版「香港學前非華語學生中文學習進程架構」評估工具資源套，內容包括評估實施指南、學習進程架構、水平等級描述、參考表現指標及評估範例光碟，以確保老師能掌握如何使用「學習進程架構」。

另外，本計劃將推出「香港學前非華語學生中文學習進程架構」評估應用程式，免費公開讓幼稚園老師使用，利用資訊科技協助教師進行評估。

最後，本計劃將會出版「學習進程架構」，並舉行全港性的發佈會，向全港幼稚園介紹及推廣，並鼓勵小一教師參與。發佈會旨在鼓勵幼稚園教師在校內使用「學習進程架構」作校內非華語幼兒中文能力發展的指標，透過觀察評估學生語文能力，及回饋教學。

以下為計劃的實施時間表：

	發展學習進程架構	驗證學習進程架構及 業界諮詢	專業培訓	資源套製作、出版 及發佈		
6/14	文獻回顧、分析及整理					
7/14						
8/14	透過專業討論擬定討論 稿					
9/14						
10/14	就討論稿進行焦點訪談	邀請先導學校就討論 稿進行驗證				
11/14						
12/14	修正討論稿、擬定試用稿					
1/15						
2/15	發展評估任務範例	邀請實驗學校作大型 數據收集及驗證			專業培訓工作坊	應用程式製作 編寫評估資源套
3/15						
4/15		就試用稿作大型數據 收集 及 全港性業界諮詢				
5/15						
6/15						
7/15						
8/15						
9/15						
10/15		數據分析				
11/15						
12/15	修正試用稿、學習進程架 構定稿			剪輯影像數據		
1/16						
2/16				應用程式及資源 套修正及效對 出版評估資源套 全港性發佈會		
3/16						
4/16						
5/16						

七、教師、校長及學校在計劃中的參與

是項計劃的四個部分均需要老師、校長及學校的積極參與及配合。

第一部分：發展「學習進程架構」

在擬定討論稿後，計劃人員將邀請在職幼稚園教師及校長進行焦點小組討論，就「學習進程架構」討論稿收集意見。另外，計劃人員將到訪 1-3 所先導學校作課堂觀察，初步為討論稿中擬定的發展水平作驗證。

本計劃將邀請幼稚園教師參與發展評估任務。老師將會參與會議，與研究團隊討論各項評估項目中幼兒

的具體表現，及如何從日常教學活動中呈現，進而設計出適用於幼稚園日常課堂活動作為評估任務範例。

第二部分：驗證「學習進程架構」及業界諮詢

本計劃將邀請 15 所有取錄非華語學生的幼稚園參與成為實驗學校，在校內就試用稿收集數據，並由計劃人員拍攝學生上課表現作為顯證。另外，本計劃將向學前教育業界開展諮詢，以問卷型式收集教師及校長意見。

第三部分：專業培訓

團隊計劃舉辦共 13 次 3 小時的專業培訓工作坊，每次 30 位老師參與。本計劃的專業培訓工作坊期望能惠及 130 所幼稚園，共 390 位幼稚園教師。

第四部分：資源套製造、出版及發佈

本計劃將會出版「學習進程架構」，並舉行全港性的發佈會，向全港幼稚園介紹及推廣，並鼓勵小一教師參與。發佈會旨在鼓勵幼稚園教師在校內使用「學習進程架構」作校內非華語幼兒中文能力發展的指標，透過觀察評估學生語文能力，及回饋教學。

八、計劃的預期成果

1. 評估資源套，包括：

評估實施指南：	詳述有關「香港學前非華語學生中文學習進程架構」的理念架構、評估資源套各部分的描述、使用細節及注意事項。
學習進程架構：	學習進程架構包括兩大部分：「範疇 Domain」為使二語學習者能有效學習目標語的條件，學習進程架構中的評估範疇包括語言意識、語言技能及情意態度；及「類別 Sub-domain」為各範疇中的評估項目。
水平等級描述：	為各評估項目中各幼兒能力的等級水平及並代表的能力描述。「學習進程架構」中評估幼兒能力等級將分為三個等級：入門水平(Novice)、發展水平(Intermediate)及應用水平(Advanced)。
參考表現指標：	為各評估項目中在評估幼兒為特定能力等級時應持續觀察到的行為表現舉隅，內容呼應幼兒日常課堂情境。
評估任務範例：	由經驗教師參與發展評估任務。參與老師跟據各項評估項目中幼兒的具體表現，設計出適用於幼稚園日常課堂活動作為評估任務範例。
評估範例光碟：	光碟將輯錄各評估項目中的幼兒的行為表現的錄像，讓老師更了解幼兒的表現及評估準則。

「評估資源套」能整合、包裝及出版。

以下是學習進程架構示例：

聆聽能力

範疇 (Domain)	類別 (Sub-domain)	等級描述(Levels of Description)			
		入門階段 (Novice)	發展階段(Intermediate)		應用階段 (Advanced)
			發展初級 Intermediate Low (IL)	發展高級 Intermediate High (IH)	
語言意識	L1.1 .....	.....	.....	.....	.....
	L1.2 .....	.....	.....	.....	.....
語言技能	L2.1 理解 口頭指示	.....	能理解簡單指示。	在輔助下，能理解複雜 指示。	.....
	L2.2 .....	.....	.....	.....	.....
	L2.3 .....	.....	.....	.....	.....
	L2.4 .....	.....	.....	.....	.....
情意態度	L3.1 .....	.....	.....	.....	.....
	L3.2 .....	.....	.....	.....	.....

水平等級描述

將為「水平等級描述」提供「參考表現指標」

2. 評估應用程式

是項計劃將委託製作公司設計及編寫適用於平板電腦的應用程式，以方便老師記錄、評估學生的表現，製作評估記錄表等。

3. 專業培訓工作坊

團隊計劃舉辦共 13 次 3 小時的專業培訓工作坊，每次 30 位老師參與。工作坊旨在提升老師評估非華語幼兒中文能力的專業知識及能力，重點培訓有關「促進教學的評估」的理論與實踐，並讓老師了解使用「學習進程架構」進行評估的實施方法。

4. 全港性發佈會

本計劃將會出版「學習進程架構」，並舉行全港性的發佈會，向全港幼稚園介紹及推廣，並鼓勵小一教師參與。發佈會旨在鼓勵幼稚園教師在校內使用「學習進程架構」作為校內非華語幼兒中文能力發展的指標，透過觀察評估學生語文能力，及回饋教學。

5. 計劃網站

本計劃將會製作計劃網站，公布計劃的詳情及最新消息，及提供評估應用程式教學及下載。

九、計劃評鑑

是項計劃將以實證為本的原則定立計劃評鑑機制，以確保計劃施行的質素。是項計劃在交由優質教育基金審批前，計劃書已經兩位香港大學教育學院的學者及研究辦事處人員審核，並提供意見完善計劃細節。是項計劃實行時亦將會委託學者顧問為計劃提供專家意見。

在發展「學習進程架構」的階段，計劃人員將舉辦焦點小組訪談，收集持分者的意見，確保「學習進程架構」的合理性及可行性。本計劃亦將收集及分析驗證「學習進程架構」的數據，以確保「學習進程架構」的信度及效度。

本計劃將向學前教育業界開展大型的諮詢，以問卷型式收集業界同工意見，並進行數據分析，確保「學習進程架構」得到學前教育業界的認同及支持，及日後能在學前教育機構廣泛應用，讓計劃成果得以延續。

在「專業培訓工作坊」方面，計劃團隊期望每次工作坊最少能吸引 20 位幼稚園老師參與。計劃團隊亦會以課程問卷收集參與者的意見，評鑑專業培訓工作坊的質素。

十、計劃成果的延續

計劃團隊期望「學習進程架構」能在學前教育機構廣泛應用，作為校內非華語幼兒中文能力發展的指標，透過觀察評估學生語文能力，回饋教學。更成為小學教師在評量非華語學生中文學習進程、設計非華語學生中文課程時的重要參考。

十一、推廣／宣傳計劃成果

計劃團隊將向全港幼稚園發放「專業培訓工作坊」的資訊，鼓勵幼稚園老師參與。「專業培訓工作坊」中亦會進一步介紹「學習進程架構」的理念及校本實施，以達到「學習進程架構」在學前教育機構廣泛應用的目標。

是項計劃將出版「評估資源套」，並舉行全港性的發佈會，向全港幼稚園介紹及推廣，並鼓勵小一教師參與。計劃團隊亦將不時更新計劃網站，向公眾發放計劃最新消息。

十二、計劃成員（有關計劃成員的個人履歷，請參閱附件一。）

1. 首席研究員：

現為香港大學教育學院助理教授，曾任香港大學教育學院「學位教師教育文憑課程」的課程總監（2009-2011），現為「學位教師教育文憑課程·中文教學課程」統籌，教授科目包括「中文教育碩士課程」的研究方法、古代漢語、校本課程發展等，以及「學位教師教育文憑課程」的閱讀教學法、說聽教學法等。研究範圍包括語文學習基礎知識、篇章結構閱讀策略、閱讀能力評估、香港非華語學生中文學習、資訊科技中文學習等。

參與多項大型的國際研究，與香港和外國學者及大學進行多項有關語文學與教的研究計劃，曾負責由教育局撥款的「大學－學校支援計劃：非華語中學生的中文教與學 (2011-2013)」，支援二十六所中學發展校本中文課程和中文教學方法，幫助校內非華語學生學習中文。林博士現為「大學－學校支援計劃：非華語幼兒的中文教與學 (2012-2015)」首席研究員，於 2012-13 年度支援二十八所幼稚園發展校本課程，幫助機構內非華語學生更有效學習中文；到 2014-15 年度，支援面將擴展到 75 所幼稚園。

並為「課程為本學與教資源庫」小學及中學中國語文教育焦點小組顧問，為發展中國語文課程為本學與教資源庫提供專業意見。

2. 協作研究員：

現職香港大學教育學院教學顧問，研究範圍包括閱讀、自主學習、評估、非華語學生的中文學習等，並在香港、南亞地區、新加坡等地教師舉辦教師培訓。現為香港大學教育學院哲學博士候選人。

從事教育工作超過 20 年，為資深的非華語學生中文教師。曾任職教育統籌局高級研究主任，並策劃及執行有關課程發展之研究工作，期間參與研究工作包括：中國語文新修訂課程、新高中中國語文課程、中國語文科基本能力指標 (小三、小六、中三)、中國語文科學習成果架構、中國語文中學會考能力水平架構、新高中學制中國語文科文憑考試及 2007 年中國語文科會考水平參照評核研究等。對於發展課程、語文能力水平架構及評估工具有深入的認識及經驗。

3. 協作研究員：

現為香港大學教育學院副教授，研究範圍包括創意、課堂研究、教師專業發展、創意中文寫作、閱讀、資優兒童教育、雙語教育、及復康與教育的結合等。

曾參與多項大型的國際研究，如 PIRLS 全球閱讀進展評估，與香港和外國學者及大學進行多項有關語文學與教的研究計劃；曾合作的外國學者包括：瑞典哥德堡大學教育學系榮休教授馬飛龍教授、及副教授 Dr. Mona Holmqvist 等。

曾任職教育統籌局高級課程發展主任，對於透過課堂研究發展校本課程有深入的認識及經驗。

為兩個由教育局撥款的「大學－學校支援計劃」的副首席研究員：一個為「大學－學校支援計劃：非華語中學生的中文教與學 (2011-2013)」，支援二十六所中學發展校本中文課程和中文教學方法，幫助校內非華語學生學習中文；另一個為「大學－學校支援計劃：非華語幼兒的中文教與學 (2012-2015)」，於 2012-13 年度支援二十八所幼稚園發展校本課程，幫助機構內非華語學生更有效學習中文，到 2014-15 年度，支援面將擴展到 75 所幼稚園。

十三、 財政預算

項目	第一年	第二年	項目小計
員工薪酬開支			
項目主任(1位)	\$377,580	\$377,580	
課程發展主任(2位)	\$788,880	\$788,880	
助理項目主任(1位)	\$176,400	\$176,400	HK\$2,685,720
服務			
兼職學生助理薪酬	\$18,900	\$18,900	
發展評估任務	\$90,000	\$90,000	
應用程式開發		\$150,000	
評估資源套出版		\$30,000	
培訓及發佈會		\$30,000	HK\$427,800
設備			
平板電腦	\$16,000		
硬碟及數據儲存	\$5,000		
攝錄機、錄音筆及配件	\$18,000		
軟件	\$6,000		
電腦	\$29,000		HK\$74,000
一般開支			
大學行政附加費	\$491,478		
影印	\$10,000	\$10,000	
交通	\$8,000	\$8,000	
審計		\$15,000	
文儀用品	\$13,000	\$13,000	
雜項開支	\$6,000	\$6,000	HK\$580,478
應急費用			HK\$32,468
		預算總開支	HK\$3,800,466

財政預算說明**員工薪酬開支**

1. 項目主任(1位)

月薪：\$30,215

兩年開支：(\$30,215+\$1,250MPF)*24=\$755,160

項目主任擔任計劃統籌及執行的角色，將(1) 統籌搜集研究數據的工作、(2)安排搜集研究數據的行政工作、(3) 撰寫評估資源套、(4)管理學生助理的日常工作、(5) 統籌業界諮詢、簡介會及發佈會、(6)統籌報告撰寫及出版事宜、(7)統籌本計劃的行政工作。項目主任需具學士學位或以上，並具五年或以上全職工作經驗，曾攻讀教育、語文或心理學相關學位，對中國語文教育、評估和語言學具有專業知識和研究經驗為佳。

2. 課程發展主任/評估主任 (2 位)

月薪：\$31,620

兩年開支：($\$31,620 + \$1,250\text{MPF}$) $\times 24 \times 2 = \$1,577,760$

課程發展主任為研究小組到校驗證「學習進程架構」的主要人員。他/她們將(1)透過專業討論撰寫「學習進程架構」、(2)協助試驗學校老師試用「學習進程架構」，找出有效使用「學習進程架構」的策略、(3)分析研究數據及修正「學習進程架構」、(4) 撰寫研究報告及使用指南、(5)舉辦專業培訓工作坊。受聘者已獲學士學位或以上，具備以下條件者獲優先考慮：(1)具幼稚園教師資歷及教學經驗；或(2)對中國語文教育、評估和語言學具有專業知識；或(3)對語言發展架構研究與驗證具專業知識。

3. 助理項目主任(1 位)

月薪：\$14,000

兩年開支：\$14,000 $\times 1.05 \times 24 = \$352,800$

助理項目主任需具學士學位學歷，曾攻讀教育、語文或心理學相關學位，對中國語文教育、評估和語言學具有專業知識和研究經驗為佳。他/她將協助(1)處理研究數據、(2)文獻分析、(3)撰寫研究報告、(4)撰寫使用指南、(5)協助統籌評估資源套出版事宜、(6)本計劃的行政工作。

服務

1. 兼職學生助理

時薪：\$50

兩年開支：\$50 $\times 1.05 \times 720$ (小時)= \$37,800

兼職學生助理協助(1)搜集研究數據(影像及音訊數據)、(2)剪輯影像及音訊數據、(3)製作及編輯評估資源套。受聘者需為語文、教育或心理等相關學科學生，以熟識在課堂內搜集研究數據的方法。

2. 發展評估任務範例

本計劃將邀請幼稚園教師參與發展評估任務。參與老師將會參與會議，與研究團隊討論各項評估項目中幼兒的具體表現，及如何從日常教學活動中呈現，進而設計出適用於幼稚園日常課堂活動作為評估任務範例。另外，本計劃亦將就各評估任務製作相應的教具及編寫指示。當中支出包括老師參與工作會議的交通津貼(約\$85/人/次)及教具的設計和製作。

3. 應用程式開發

本計劃將推出「香港學前非華語學生中文學習進程架構」評估應用程式。本計劃將委託程式編寫公司或專業人員負責編寫。

4. 評估資源套出版

本計劃預算將出版「香港學前非華語學生中文學習進程架構」評估資源套，付印約 2000 套，免費派發予全港幼稚園及小學作參考及校本實施之用。

5. 培訓及發佈會

團隊計劃在計劃的第一階段內舉辦共 13 次 3 小時的專業培訓工作坊，每次 30 位老師參與。另外，在計劃末段於舉行全港性的發佈會，向全港幼稚園推廣「香港學前非華語學生中文學習進程架構」，並鼓勵小一教師參與。預算開支包括場地租借費用、物資運輸及相關雜項開支。

設備

所有購置的器材在計劃後由香港大學教育學院中文教育研究中心保留及繼續用於與本計劃相關的研究或教師專業發展等用途。

1. 平板電腦

本計劃將開發「香港學前非華語學生中文學習進程架構」評估應用程式，利用資訊科技協助教師進行評估。故需要購置平板電腦 4 部（每部約\$4000），用於軟件開發、試用及到校收集驗證數據。

2. 硬碟及數據儲存

本計劃將收集大量影像數據，需購置大容量的硬碟作數據儲存及備份。

3. 電腦及軟件

本計劃將聘請 4 位全職工作人員，其中三人各分配一部電腦作日常工作、數據分析、處理及剪輯影像數據等用途（預算約\$6,000 x 3）。其中一位工作人員主要工作為剪輯影像及音訊數據，故需要高性能的電腦（預算約\$11,000）及相關軟件（預算約\$6,000）。

4. 攝錄機、錄音筆及配件

本計劃需到校搜集影像數據作研究之用，故需要購置攝錄機 3 部（每部約\$4000）、錄音筆 3 支（每部約\$1000）及配件（預算約\$3,000）（總預算約\$18,000）。

一般開支

1. 大學行政附加費

大學行政附加費行政費用按大學財務處的程序及規章要求收取，作為大學營運開支，主要針對因該計劃在大學部門內進行所佔用的資源。大學行政附加費主要包括以下項目：

(1) 處理行政事宜

- 處理計劃合約/承諾書，包括按大學章程和優質教育基金相關規定，審批計劃申請書，安排合約/承諾書簽署等事宜。
- 招聘，包括按本計劃要求、大學人事處守則及優質教育基金相關規定，發出招聘廣告，收集申請人資料，聯絡合資格申請人，安排面試等程序。
- 處理員工合約事宜，包括按大學人事處守則，審查申請人資歷，製作合約等。
- 行政支援，包括為與計劃內的活動提供相應行政支援，如租借場地等。

(2) 處理財務事宜

- 處理會計帳目事宜，包括按大學財務管理守則與優質教育基金財務管理守則處理各項開支等。
- 期中財務報告，包括按優質教育基金章程及本港會計要求，製作並提交計劃財政報告。
- 採購物資，包括按大學行政章則辦理採購程序，如索取報價、聯絡供應商、處理財務文件等。
- 財務管理，包括按本計劃預算及預期成果優化資源運用效益等。

2. 影印

本計劃將需處理大量文書工作及影印。包括日常行政工作、焦點小組訪談的參考文件、業界開展大型的諮詢的問卷、專業發展工作坊講義及問卷等等。

3. 交通

課程發展主任及助理項目主任需對實驗學校討論驗證「學習進程架構」事宜、協助老師試用評估工具及收集校本實施數據。

4. 文儀用品

本計劃員工需運用文儀用品處理日常工作，包括一般文書工作、設立檔案記錄及保存個案資料、工作坊小組討論所需文具、郵寄計劃諮詢及工作坊宣傳資料所需大量標籤、信封及郵票等。

5. 雜項開支

雜項開支為未能被歸類的一般開支，例如長途電話費用、傳真費用、支付員工出席有關的學術研討會等。

6. 審計

優質教育基金要求計劃完成時提交獨立的審計計劃帳目。

應急預算

因本計劃為期超過一年，計劃書跟據優質教育基金的建議，預留扣除員工薪酬開支後總預算額的百分之三作應急費用。

資產運用計劃

類別	項目 / 說明	單價	數量	總值	建議的調配計劃
電腦硬件	平板電腦(用於軟件開發、試用及到校收集驗證數據)	約\$4,000	4	\$16,000	有關資產將由香港大學教育學院中文教育研究中心運用於與本計劃相關的研究或教師專業發展等用途。
	電腦(用於日常工作、數據分析及處理)	約\$6,000	3	\$18,000	
	電腦(用於數據分析及處理、剪輯影像及音訊數據)	約\$11,000	1	\$11,000	
	硬碟及數據儲存(用於數據儲存及備份)	約\$1,000	5	\$5,000	
	攝錄機及配件(用於蒐集影像數據作研究用途)	約\$4,000 (攝錄機)	3	\$15,000 (連配件)	
	錄音筆(用於蒐集聲音數據作研究用途)	約\$1,000	3	\$3,000	
電腦軟件	電腦軟件(用於數據處理及影音數據剪輯)	約\$3,000	2	\$6,000	

十四、 遞交報告時間表

本機構承諾準時按以下日期遞交合規格的報告：

計劃管理		財政管理	
報告類別及涵蓋時間	報告到期日	報告類別及涵蓋時間	報告到期日
計劃進度報告 1/6/2014 - 30/11/2014	31/12/2014	中期財政報告 1/6/2014 - 30/11/2014	31/12/2014
計劃進度報告 1/12/2014 - 31/5/2015	30/6/2015	中期財政報告 1/12/2014 - 31/5/2015	30/6/2015
計劃進度報告 1/6/2015 - 30/11/2015	31/12/2015	中期財政報告 1/6/2015 - 30/11/2015	31/12/2015
計劃總結報告 1/6/2014 - 31/5/2016	31/8/2016	財政總結報告 1/12/2015 - 31/5/2016	31/8/2016

十五、 參考文獻

- Black, P., Harrison, C., Lee, C., Marshall, B., & Wiliam, D. (2003). *Assessment for learning: putting it into practice*. Maidenhead: Open University Press.
- California Department of Education. (2010). *California preschool curriculum framework*. (Vol. 1). Sacramento, CA: Author.
- Bartlett, J.E., Kotrlik, J.W. & Higgins, C.C.. (2001) Organizational Research: Determining Appropriate Size in Survey Research. *Information Technology, Learning, and Performance Journal*, 19(1), 43-50.
- Tabors, P. O. (2008) *One child, two Languages: a guide for early childhood educators of children learning English as a second language*, (2nd ed.). Baltimore: Brookes Publishing Company.
- Tabors, P. O., & Snow, C. E. (1994). *English as a second language in pre-school programs*. In F. Genesee (Ed.), *Educating second language children* (pp. 103-125). New York: Cambridge University Press.
- Verhelst, M. (ed.) (2009) Framework of reference for early second language acquisition. Language Policy Division, Council of Europe. Den Haag/The Hague: Nederlandse Taalunie.
- 政府統計處 (2012)。《主題性報告：少數族裔人士》。香港：香港特別行政區政府統計處。下載於 2013 年 6 月 4 日，從 <http://www.census2011.gov.hk/pdf/EM.pdf>
- 課程發展議會 (2006)。《學前教育課程指引》。香港：香港特別行政區政府教育統籌局。下載於 2013 年 4 月 10 日，從 http://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/major-level-of-edu/preprimary/pre-primaryguide-net_tc.pdf